

MINIASPEED

Battery Evo Plus

ISTRUZIONI D'USO

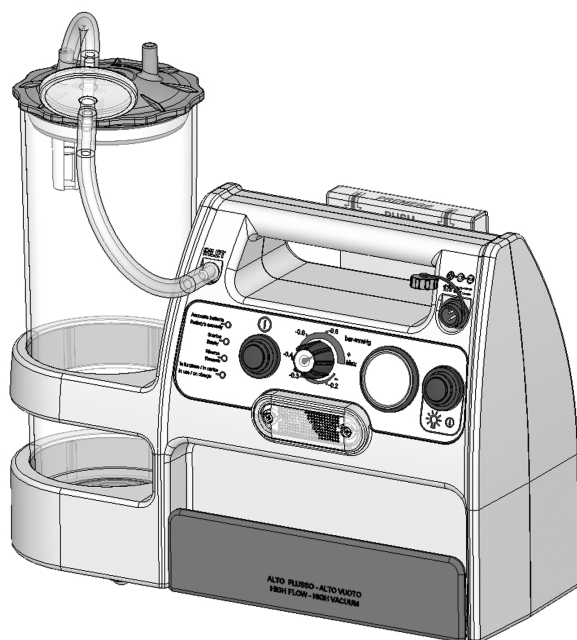
MONTAGE-UND GEBRAUCHSANWEISUNG

INSTRUCTION MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTIONS

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Vaso da 2000 ml • Gefäß 2000 ml • 2000 ml Vessel • Vase de 2000 ml • Vaso de 2000 ml



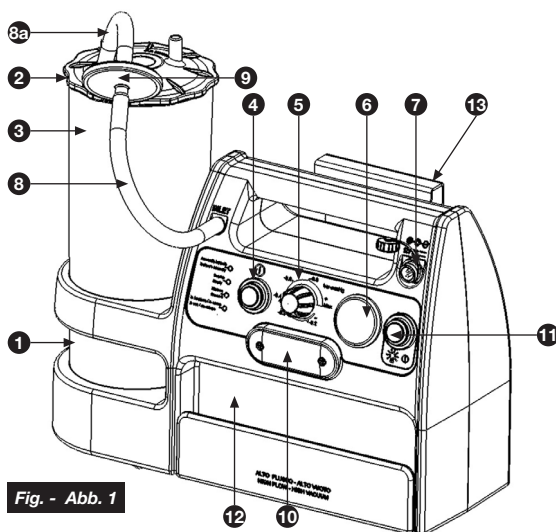


Fig. - Abb. 1

E

1. Vaso de 2000 ml
2. Tapón para el vaso
3. Aparato de protección
4. Botón ON-OFF
5. Regulador de vacío
6. Vacuómetro
7. Toma para alimentador multitensión y recarga de batería
8. Tubo de silicona 20 cm
- 8a. Tubo de silicona 10 cm
9. Filtro antibacteriano
10. Lámpara de servicio
11. Botón ON-OFF lámpara
12. Compartimento de accesorios
13. Abrazadera de enganche en la ambulancia

F

1. Vase de 2000 ml
2. Bouchon pour vase
3. Dispositif de protection
4. Bouton ON-OFF
5. Régulateur de vide
6. Videmètre
7. Prise pour alimentation multitension et recharge de la batterie
8. Tube en silicone 20 cm
- 8a. Tube en silicone 10 cm
9. Filtre antibactérien
10. Lampe de service
11. Bouton ON-OFF de la lampe
12. Compartiment des accessoires
13. Étrier de fixation dans l'ambulance

I

1. Vaso da 2000 ml
2. Tappo per vaso
3. Dispositivo di protezione
4. Pulsante ON-OFF
5. Regolatore di vuoto
6. Vuotometro
7. Presa per alimentatore multitensione e ricarica batteria
8. Tubo in silicone 20 cm
- 8a. Tubo in silicone 10 cm
9. Filtro antibatterico
10. Lampada di servizio
11. Pulsante ON-OFF lampada
12. Vano accessori
13. Staffa di aggancio in ambulanza

D

1. Gefäß 2000 ml
2. Gefäßdeckel
3. Schutzvorrichtung
4. Hauptschalter ON-OFF
5. Vakuumregler
6. Unterdruckmesser
7. Buchse für Mehrspannungsnetzteil und Akkuaufladung
8. Silikonschlauch 20 cm
- 8a. Silikonschlauch 10 cm
9. Bakterienfilter
10. Arbeitsleuchte
11. Betriebsschalter ON-OFF Arbeitsleuchte
12. Zubehörfach
13. Haltebügel für Rettungswagen

GB

1. 2000 ml Vessel
2. Vessel plug
3. Protection device
4. ON-OFF button
5. Vacuum regulator
6. Vacuum gauge
7. Multi-voltage power supply unit and battery charger socket
8. 20 cm silicon tube
- 8a. 10 cm silicon tube
9. Antibacterial filter
10. Working light
11. Light ON-OFF button
12. Accessory compartment
13. Ambulance mounting bracket

ACCESSORI / ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACCESSOIRES / ACCESORIOS

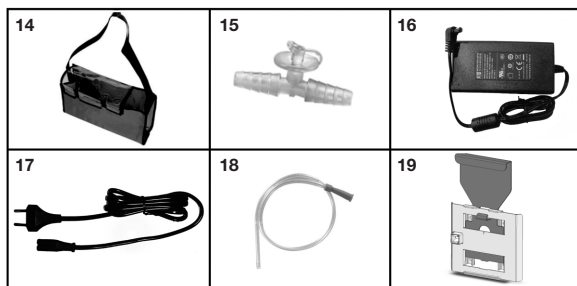


Fig. - Abb. 2

GB

14. Bag with shoulder strap
15. Disposable manual regulator
16. Multi-voltage power supply unit
17. Power supply cord
18. Disposable sterile cannula
19. Permanent ambulance mounting bracket

F

14. Sac en bandoulière
15. Régulateur manuel pour un seul usage
16. Alimentateur multitension
17. Câble d'alimentation
18. Canule stérile uniservice
19. Étrier de fixation fixe sur l'ambulance

I

14. Borsa con tracolla
15. Regolatore manuale monouso
16. Alimentatore multitensione
17. Cavo di alimentazione
18. Cannula sterile monouso
19. Staffa di aggancio fissa sull'ambulanza

D

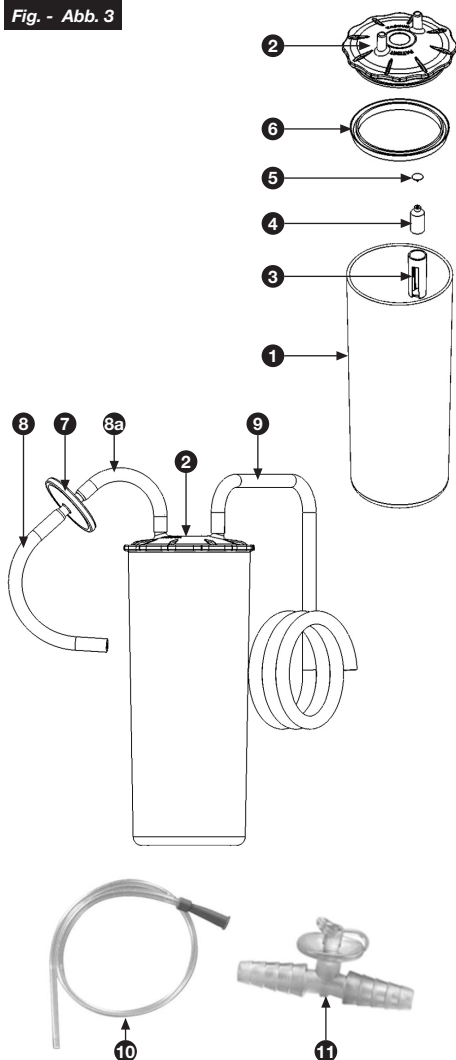
14. Schultertasche
15. Einweg - Handregler
16. Mehrspannungsnetzteil
17. Netzkabel
18. Kanüle
19. Haltebügel im Rettungswagen

E

14. Bolsa con bandolera
15. Regulador manual desechable
16. Alimentador multitensión
17. Cable de alimentación
18. Cánula estéril desechable
19. Abrazadera de enganche fija de ambulancia

**DESCRIZIONE VASO DA 2000 ml / 2000 ml SEKRETBEHÄLTER /
DESCRIPTION OF 2000 ml vessel / DESCRIPTION RÉCIPIENT DE 2000 ml /
DESCRIPCIÓN DEL RECIPIENTE DE 2000 ml**

Fig. - Abb. 3



I

1. Vaso di raccolta serigrafato 2000ml in policarbonato sterilizzabile
2. Tappo in polipropilene sterilizzabile
3. Guida galleggiante in polipropilene sterilizzabile
4. Corpo galleggiante in polipropilene sterilizzabile
5. Valvola in gomma sterilizzabile
6. Guarnizione in silicone sterilizzabile
7. Filtro antibatterico Monouso
8. Tubo in silicone sterilizzabile Ø6x12 mm - Lunghezza 20 cm
- 8a. Tubo in silicone sterilizzabile Ø6x12 mm - Lunghezza 10 cm
9. Tubo in silicone sterilizzabile lungo Ø6x12 mm - Lunghezza 130 cm
10. Cannula sterile monouso
11. Regolatore manuale sterile monouso

D

1. 2000 ml Sekretgefäß, mit Siebdruck, aus sterilisierbarem Polykarbonat
2. Sterilisierbarer Propylenstopfen
3. Schwimmführung aus sterilisierbarem Polypropylen
4. Schwimmkörper aus sterilisierbarem Polypropylen
5. Sterilisierbares Gummiventil
6. Sterilisierbarer Silikondichtung
7. Antibakterieller Filter
8. Sterilisierbarer Silikonschlauch, Ø 6x12 mm - 20 cm
- 8a. Sterilisierbarer Silikonschlauch, Ø6x12 mm - 10 cm
9. Sterilisierbarer Silikonschlauch, Ø 6x12 mm - 130 cm
10. Steriles Einwegkatheter
11. Steriler Einweghandregler

GB

1. 2000 ml collection vessel with serigraph, made of sterilisable polycarbonate
2. Sterilisable polypropylene top
3. Sterilisable polypropylene float guide
4. Sterilisable polypropylene float body
5. Sterilisable rubber valve
6. Sterilisable silicon gasket
7. Antibacterial filter
8. Sterilisable silicon tube Ø 6x12 mm - length 20 cm
- 8a. Sterilisable silicon tube Ø6x12 mm - length 10 cm
9. Sterilisable silicon tube Ø 6x12 mm - length 130 cm
10. Disposable sterile cannula
11. Disposable sterile manual regulator

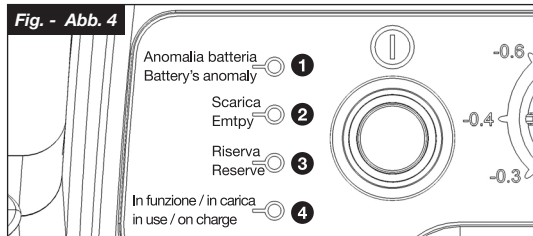
F

1. Pot de collecte sérigraphié 2000 ml en polycarbonate stérilisable
2. Bouchon en polypropylène stérilisable
3. Guide flottant en polypropylène stérilisable
4. Corps flottant en polypropylène stérilisable
5. Valve en caoutchouc stérilisable
6. Joint d'étanchéité en silicone stérilisable
7. Filtre antibactérien
8. Tuyau en silicone stérilisable Ø 6x12 mm 20 cm
- 8a. Tuyau en silicone stérilisable Ø 6x12 mm 10 cm
9. Tuyau en silicone stérilisable Ø 6x12 mm 130 cm
10. Canule stérile uniservice
11. Régulateur manuel stérile uniservice

E

1. Frasco de recogida gradado mediante serigrafía 2000 ml de policarbonato esterilizable
2. Tapón de polipropileno esterilizable
3. Guía del flotador de polipropileno esterilizable
4. Cuerpo del flotador de polipropileno esterilizable
5. Válvula de goma esterilizable
6. Guarnición hermética de silicona esterilizable
7. Filtro antibacteriano
8. Tubo de silicona esterilizable de 6x12 mm de diámetro - 20 cm
- 8a. Tubo de silicona esterilizable de 6x12 mm de diámetro - 10 cm
9. Tubo de silicona esterilizable de 6x12 mm de diámetro - 130 cm
10. Cánula estéril desechable
11. Regulador manual estéril desechable

DESCRIZIONE FUNZIONAMENTO LED / BESCHREIBUNG DER FUNKTIONSWEISE DER LED LED OPERATION DESCRIPTION / DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT DES LED / DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LEDS



- I**
- 1. Led rosso lampeggiante:** la batteria non è più in grado di fornire la massima autonomia, provvedere alla sua sostituzione.
 - 2. Led rosso fisso:** la batteria è scarica, utilizzare l'apparecchio per 3 minuti massimo e provvedere a ricaricare la batteria
 - 3. Led giallo fisso:** la batteria è in riserva (autonomia 10 minuti circa), se possibile provvedere a ricaricarla.
 - 4. Led verde fisso:** apparecchio in funzione, batteria carica.
Led verde lampeggiante: batteria sotto carica.

- D**
- 1. Rote LED blink:** Die Batterie ist nicht mehr in der Lage, maximale Autonomie zu liefern. Batterie ersetzen.
 - 2. Rote LED leuchtet kontinuierlich:** Batterie entladen. Das Gerät maximal für 3 Minuten benutzen und die Batterie aufladen.
 - 3. Gelbe LED leuchtet kontinuierlich:** Batterie in Reserve (Autonomie ca. 10 Minuten), Batterie aufladen.
 - 4. Grüne LED leuchtet kontinuierlich:** Gerät in Betrieb, Batterie geladen.
Grüne LED blinkt: Batterieaufladung.

- GB**
- 1. Flashing red Led:** the battery is no longer capable of supplying maximum charge duration; replace it.
 - 2. Red Led permanently on:** the battery is flat, use the appliance for a maximum of 3 minutes and re-charge the battery
 - 3. Yellow Led permanently on:** the battery is in reserve (about 10 minutes' operating time left); recharge it if possible.
 - 4. Green Led permanently on:** appliance operating, battery charged.
Green Led flashing: battery under charge.

- F**
- 1. Led rouge clignotante:** la batterie n'est plus en mesure d'assurer l'autonomie maximale, la remplacer.
 - 2. Led rouge fixe:** la batterie est déchargée, utiliser l'appareil pendant 3 minutes au maximum puis recharger la batterie.
 - 3. Led jaune fixe:** la batterie est sur la réserve (10 minutes d'autonomie environ); la recharger si possible.
 - 4. Led verte fixe:** appareil en marche, batterie chargée.
Led verte clignotante: batterie sous charge.

- E**
- 1. Led rojo parpadeante:** la batería ya no logra ofrecer la autonomía máxima; sustituirla.
 - 2. Led rojo fijo:** la batería está agotada, utilizar el aparato durante 3 minutos como máximo y volver a cargarla
 - 3. Led amarillo fijo:** la batería se halla en reserva (unos 10 minutos de autonomía); de ser posible volver a cargarla.
 - 4. Led verde fijo:** aparato funcionando, batería cargada.
Led verde parpadeante: batería en carga.

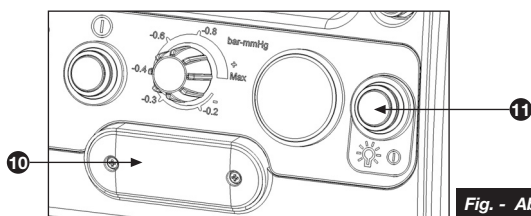
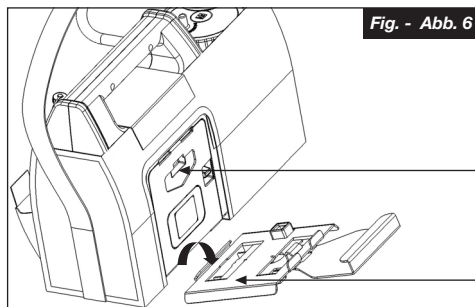


Fig. - Abb. 5

DESCRIZIONE AGGANCIO - SGANCIO IN AMBULANZA / ABSAUGGERÄT IM RETTUNGSWAGEN MONTIEREN / DESCRIPTION OF AMBULANCE MOUNTING - RELEASE SYSTEM / DEMONTIEREN - DESCRIPTION DE L'ACCROCHAGE - DÉCROCHAGE DANS L'AMBULANCE / DESCRIPCIÓN DEL ENGANCHE - DESENGANCHE EN LA AMBULANCIA



Staffa fissa sull'aspiratore
Haltebügel auf dem Absauggerät
Bracket fixed to aspirator
Étrier fixe sur l'aspirateur
Abrazadera fija en el aspirador

Staffa fissa in ambulanza
Haltebügel im Rettungswagen
Bracket fixed to ambulance
Étrier fixe dans l'ambulance
Abrazadera fija de ambulancia

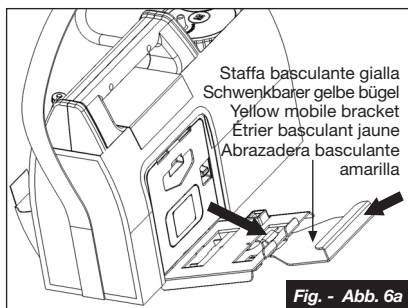


Fig. - Abb. 6a

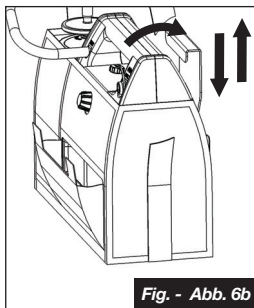


Fig. - Abb. 6b

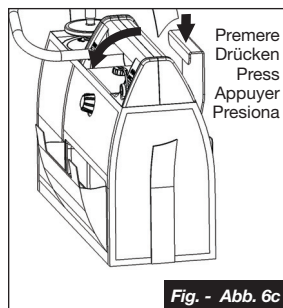


Fig. - Abb. 6c

DESCRIZIONE E FISSAGGIO STAFFA IN AMBULANZA / HALTEBÜGEL IM RETTUNGSWAGEN DESCRIPTION OF PROCEDURE FOR MOUNTING BRACKET IN AMBULANCE / DESCRIPTION DE L'ACCROCHAGE/DÉCROCHAGE DANS L'AMBULANCE / DESCRIPCIÓN Y FIJACIÓN DE LA ABRAZADERA EN LA AMBULANCIA

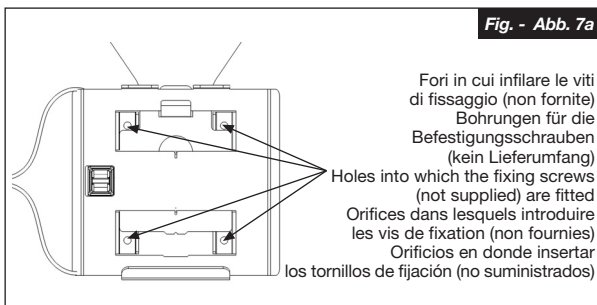
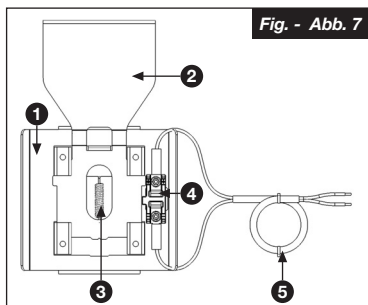


Fig. - Abb. 7a

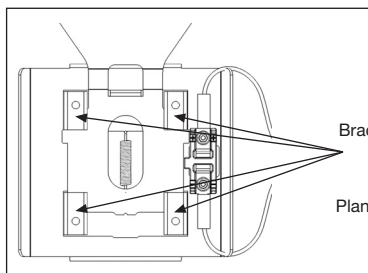


Fig. - Abb. 7b

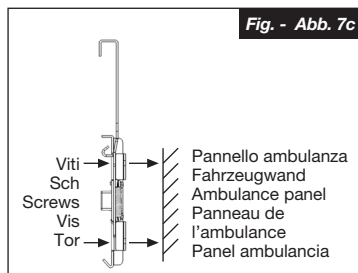


Fig. - Abb. 7c

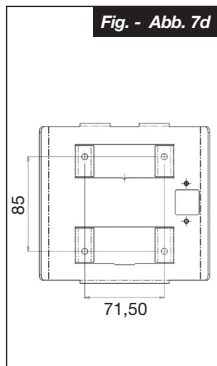


Fig. - Abb. 7d

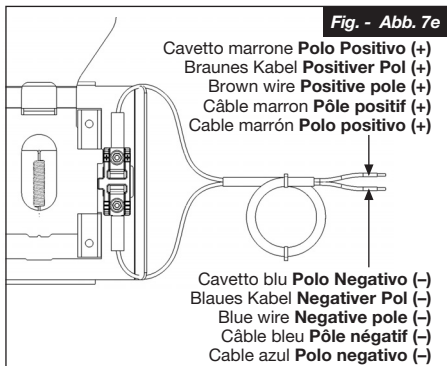


Fig. - Abb. 7e

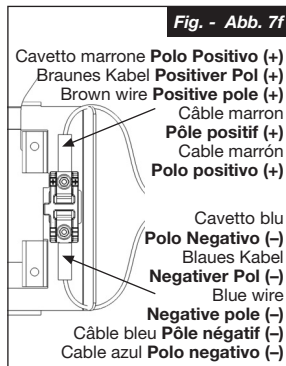


Fig. - Abb. 7f

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

L'aspirateur MINIASPEED BATTERY EVO PLUS est un appareil professionnel portatif prévu pour l'utilisation en ambulance ainsi qu'à domicile et en ambulatoire, et spécifique pour aspirer les sécrétions. Il est doté d'un régulateur de vide, d'un vacuomètre et d'un récipient de 2000 ml avec dispositif de protection contre l'entrée de liquide de la pompe aspirante, qui interromp le débit de l'aspiration. Il est exempt de lubrification, maniable, facile à utiliser, fiable, résistant et silencieux. Ce modèle est doté d'une batterie rechargeable de 12 V qui peut fonctionner avec la batterie de l'ambulance et se recharger simultanément lorsqu'il est accroché à l'étrier de support prévu à cet effet dans l'ambulance. L'aspirateur MINIASPEED BATTERY EVO PLUS est doté des accessoires suivants: Récipient de 2000 ml avec dispositif de protection, câble d'alimentation avec alimentation multitension, tuyau de raccordement en silicone stérilisable de 10 cm de long, tuyau de raccordement en silicone stérilisable de 20 cm de long, tuyau de raccordement en silicone stérilisable de 130 cm de long, canule **stérile** et **mono-utilisation**, commande manuelle du débit aspiré **stérile** et **mono-utilisation** et filtre antibactérien **mono-utilisation**.

N.B.: Utiliser seulement les accessoires d'origine fournis par 3A Health Care ; en effet, les accessoires de l'appareil fournis par le fabricant ont été testés et se sont avérés conformes aux dernières normes de sécurité en vigueur. **ATTENTION !** En cas d'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis, le fonctionnement correct du dispositif n'est pas garanti.

UTILISATION PRÉVUE

Aspirateur médical/chirurgical alimenté par batterie et destiné à l'utilisation sur le terrain et/ou à bord du moyen de transport. Le dispositif peut aussi être utilisé à domicile et/ou en ambulatoire.

Finalités médicales: Ce produit est destiné à l'aspiration des fluides corporels.

Utilisateurs visés:

- Personnel médical habilité (médecins, infirmiers et thérapeutes).
- Pour le traitement à la maison, l'assistance à domicile ou le patient sous le contrôle du personnel médical.
- L'utilisateur doit également être en mesure de comprendre le fonctionnement général du dispositif médical, ainsi que le contenu du mode d'emploi.

Patients visés: Personnes ayant la nécessité d'éliminer les fluides corporels (salive, sang, etc).

Environnement: Ce produit est destiné à l'utilisation à bord d'une ambulance. Toutefois, il peut aussi être utilisé à domicile et/ou en ambulatoire.

Durée de vie prévue: La durée de vie peut varier en fonction de l'environnement d'utilisation. La durée de vie de l'appareil est de 5 ans ; le récipient et les tuyaux en silicone ont une durée de vie de 1 an ou de 30 cycles de stérilisation ; la canule, le régulateur manuel et le filtre antibactérien sont des dispositifs jetables et doivent donc être remplacés après chaque utilisation. L'utilisation fréquente du produit peut réduire la durée de vie prévue.

Précautions d'utilisation: Les instructions et les précautions mentionnées dans le mode d'emploi doivent être respectées.



CONSEILS IMPORTANTS

Cet appareil est un dispositif médical qui doit être utilisé par un personnel qualifié. Il doit être utilisé conformément aux indications de ce manuel d'instructions. Il est important que l'utilisateur lise et comprenne les informations d'utilisation et d'entretien de l'appareil. Contacter votre revendeur pour toute question. CONTAMINATION MICROBIENNE: en présence de pathologies avec risques d'infection et de contamination microbienne, il est conseillé de nettoyer et de stériliser soigneusement les accessoires après chaque utilisation.

Le constructeur accomplit tous les efforts nécessaires afin que tout produit soit doté de la qualité et de la sécurité les plus élevées, toutefois comme pour chaque appareil électrique, il faut toujours observer les normes de sécurité fondamentales:

- Les enfants et les personnes n'ayant pas la capacité de se suffire à elles-mêmes doivent toujours utiliser l'appareil sous l'étroite surveillance d'un adulte en mesure de comprendre, qui a lu ce manuel.
- Le dispositif doit toujours être utilisé par un personnel spécialement formé et ayant lu ce manuel.
- Ne jamais utiliser d'adaptateurs pour des tensions d'alimentation différentes de celles qui sont mentionnées sur l'alimentateur (l'étiquette de données de la plaquette). Garder le câble loin des surfaces chaudes.
- Appareil non adapté pour une utilisation en présence de mélange anesthésiant inflammable avec de l'air, ou avec de l'oxygène, ou avec du protoxyde d'azote.
-  Ne jamais utiliser la fiche du câble d'alimentation avec les mains mouillées et ne pas utiliser l'appareil pendant qu'on prend un bain ou une douche. Ne jamais laisser l'appareil près de l'eau, ne pas le plonger dans un liquide quelconque, ne pas le mouiller; s'il était tombé dans l'eau par hasard, détacher immédiatement l'alimentateur de la prise de courant avant de le prendre. Ne pas l'utiliser si la fiche ou le câble d'alimentation sont de toute façon abîmés ou mouillés (l'envoyer immédiatement à votre revendeur de confiance).
- Même si l'appareil est protégé contre les projections d'eau, ne pas l'utiliser sous la pluie.

- L'entretien et/ou les réparations doivent être effectués seulement par un personnel qualifié. Des réparations non autorisées annulent la garantie.
- On doit s'assurer que les branchements et la fermeture du vase sont effectués soigneusement de façon à éviter des pertes d'aspiration.
- Ne pas renverser le vase alors qu'il est relié à l'appareil en service, étant donné que le liquide peut être aspiré à l'intérieur de l'appareil et qu'il peut endommager par conséquent la pompe. Au cas où cela aurait lieu éteindre immédiatement l'aspirateur et le vider et procéder aux opérations de nettoyage du vase. Envoyer l'appareil chez votre revendeur de confiance.
- Lorsque le dispositif de protection intervient, l'aspiration s'interrompt; vider le vase et effectuer les opérations de nettoyage.
- La canule et la commande manuelle du flux aspiré sont des produits **stériles pour un seul usage: ils doivent être substitués après chaque application.**
- Contrôler la date de péremption sur l'emballage d'origine de la canule et vérifier l'intégrité de l'emballage stérile. Si elle est périmée et/ou détériorée, la remplacer.
- Le filtre antibactérien **pour un seul usage doit être substitué après chaque application.**
- Ne jamais utiliser le rechargeur de batterie avec d'autres appareils ou pour des emplois différents de ceux qui sont prévus dans ce manuel et ne jamais utiliser MINIASPEED BATTERY EVO PLUS avec d'autres alimentateurs.
- Du fait de leur longueur, le câble d'alimentation et le tube de connexion peuvent présenter des risques d'étranglement.
- L'utilisation de l'appareil dans des conditions ambiantes différentes de celles qui sont indiquées dans le manuel peut nuire gravement à la sécurité et aux caractéristiques techniques de l'appareil.
- Dans le cas d'aspiration sans récipient et/ou filtre antibactérien ou en cas de doute que des substances aient pénétré dans le circuit d'aspiration, il est nécessaire de contacter immédiatement le revendeur.
- Ne modifier pour aucune raison l'étrier de fixation de l'appareil et l'étrier fixé sur l'ambulance afin de ne pas compromettre la sécurité de l'appareil et du lieu dans lequel il se trouve.
- Toujours utiliser l'appareil en position verticale et sur une surface fixe, plane et exempte d'obstacles.

MODE D'EMPLOI

Avant chaque emploi, s'assurer que tous les accessoires sont parfaitement propres en suivant les instructions indiquées dans les "OPÉRATIONS DE NETTOYAGE ET DE DESINFECTION".

1. FONCTIONNEMENT AVEC ALIMENTATION MULTITENSION

- 1.1 Contrôler l'état de charge de la batterie du véhicule avant l'utilisation de l'appareil.
- 1.2 Pour une utilisation hors de l'ambulance (lorsqu'il n'est pas fixé à l'étrier [19]) et avec la batterie interne déchargée ou partiellement déchargée, raccorder à la prise de l'appareil (7) l'alimentation multitension (16) et brancher ce dernier à une prise de courant à l'aide du câble (17).
- 1.3 Relier l'appareil comme cela est indiqué dans la Figure 1 (page 1).
- 1.4 Mettre l'appareil en service en plaçant l'interrupteur sur la position "I" (ON) (4) (lampe témoin verte allumée).
- 1.5 Le régulateur de vide (5) permet de régler la valeur de dépression souhaitée (bar/KPa). Tourner le bouton à droite, vers le "+", pour augmenter le vide ou tourner le bouton à gauche, vers le "-" pour diminuer le vide; les valeurs sont lisibles sur le vacuomètre (6).
Important: les valeurs de vide indiquées sur l'étiquette des commandes sont approximatives ; toujours se référer à la valeur indiquée par le vacuomètre.
- 1.6 Après l'application, éteindre l'appareil, débrancher le câble (17) de la prise de courant et débrancher l'alimentation (16) du dispositif. Effectuer les opérations de nettoyage comme indiqué au paragraphe "OPÉRATIONS DE NETTOYAGE ET DÉSINFECTION".

2. FONCTIONNEMENT AVEC LA BATTERIE ET RECHARGE DE LA BATTERIE AVEC L'ALIMENTATION MULTITENSION

- 2.1 L'appareil est fourni avec la batterie partiellement chargée et il est donc conseillé d'effectuer les opérations de recharge avant l'utilisation.
- 2.2 La recharge de la batterie, avec le dispositif éteint, s'effectue en raccordant l'alimentation multitension (16) à la prise de l'appareil (7) et au secteur à l'aide du câble (17). La durée de la recharge est d'environ 4 heures. L'autonomie est d'environ 40/45 minutes avec l'aspiration maximale.
- 2.3 Fonctionnement uniquement avec l'accumulateur interne:
mettre l'appareil en marche en actionnant le bouton "ON-OFF" (4) (voyant vert allumé). Si au cours de l'utilisation le voyant vert s'éteint et le voyant jaune s'allume, cela signifie que l'autonomie de l'appareil est d'environ 10/15 minutes (réserve) ; terminer l'application dans la mesure du possible. S'il n'est pas possible d'interrompre l'application, vous pouvez continuer jusqu'à ce que le voyant rouge s'allume (batterie déchargée), mais dans ce cas ne pas utiliser l'appareil pendant plus de 3 minutes afin de ne pas endommager la batterie. Avec la batterie déchargée (voyant rouge allumé), pour continuer l'application il faut raccorder l'alimentation multitension (16) (comme indiqué au point 2.2).
- 2.4 À la fin de l'application, éteindre le dispositif en appuyant sur le bouton (4). Raccorder l'alimentation (16) pour recharger la batterie (comme indiqué au point 2.2). Lorsque l'appareil n'est pas utilisé et qu'il n'est

pas raccordé à l'étrier (19) dans l'ambulance, il est conseillé de laisser l'alimentation (16) branchée afin que le niveau de charge de la batterie soit toujours optimal.

2.5 Pour les opérations d'aspiration, voir les points 1.3 ; 1.4 ; 1.5.

N.B.: lorsque la tension de la batterie s'abaisse au-dessous d'une valeur prédéfinie, l'aspirateur s'éteint automatiquement pour maintenir l'efficacité de la batterie. En cas d'extrême nécessité, l'utilisateur peut faire repartir l'aspirateur pendant 1 minute en appuyant à nouveau sur le bouton ON/OFF.

3. FONCTIONNEMENT AVEC L'APPAREIL FIXÉ DANS L'AMBULANCE

3.1 L'appareil peut fonctionner également en étant accroché à l'étrier (19) fixe dans l'ambulance.

3.2 Avec l'appareil accroché à l'étrier (19) il est possible d'effectuer l'application sur le patient pendant le temps nécessaire puisque le dispositif est alimenté directement par la batterie de l'ambulance.

3.3 La recharge de la batterie du dispositif s'effectue en laissant l'appareil accroché à l'étrier (19) fixe dans l'ambulance.

3.3.1 La recharge de la batterie du dispositif s'effectue également durant l'application de la thérapie (avec le dispositif raccordé à l'étrier fixe dans l'ambulance).

3.4. Pour les opérations d'aspiration, voir les points 1.3 ; 1.4 ; 1.5.

4. RÉCIPIENT DE COLLECTE DES SÉCRÉTIONS 2000 ml (Fig. 3)

Le récipient de collecte est fourni avec un clapet de trop-plein, un récipient (1) en matériau transparent (polycarbonate) et un bouchon (2) bleu.

Branchement: assembler une extrémité du tuyau de 10 cm (8a) à la prise "VACUUM" du bouchon bleu (2) et l'autre extrémité connectez-le au connecteur de filtre antibactérien (7). Ensuite, raccorder une extrémité du tuyau de 20 cm (8) sur le connecteur libre du filtre antibactérien (7) et l'autre extrémité à la prise "INLET" de l'aspirateur.

Le filtre antibactérien sert également à protéger le circuit d'aspiration contre les éventuels agents contaminants aspirés durant l'utilisation. Ne pas utiliser l'aspirateur sans filtre antibactérien car du point de vue bactériologique, il devient dangereux pour le patient. Tenir l'appareil en position verticale pour faire fonctionner le trop-plein.

Assembler une extrémité du tuyau de 130 cm (9) à la prise "PATIENT" du bouchon bleu (2); relier l'autre extrémité au régulateur manuel stérile uniservice (11) et brancher à ce dernier la canule stérile uniservice (10). Tous les composants du bocal peuvent être stérilisés selon un système conventionnel en autoclave à une température de 121°C ou par ébullition pendant 10 minutes. Il est conseillé de remplacer le bocal complet tous les 30 cycles de stérilisation. Pour éviter le déclenchement de la valve antireflux (3-4-5), ne pas retourner le bocal pendant l'emploi; si cela devait se produire, éteindre l'aspirateur et débrancher le tuyau connecté au filtre antibactérien. Ne jamais utiliser l'aspirateur sans bocal de collecte des sécrétions et/ou sans filtre antibactérien.

DESCRIPTION DE L'UTILISATION DE LA LAMPE DE SERVICE

L'aspirateur MINIASPEED BATTERY EVO PLUS, est doté d'une lampe de service (10) à DEL qui permet d'utiliser le dispositif dans les lieux sombres et/ou de nuit.

Pour allumer la lampe, appuyer sur le bouton (11) comme illustré sur la Figure 5 - page 3; pour l'éteindre appuyer à nouveau sur le bouton (11). Elle s'éteint automatiquement au bout de 60 minutes environ. La lampe est réalisée avec la technologie DEL aussi sa consommation de courant est minime et elle peut donc être utilisée même durant l'application de la thérapie; il est toutefois conseillé de l'éteindre à chaque fois qu'elle n'est pas nécessaire et/ou une fois la thérapie terminée.

OPERATIONS DE NETTOYAGE ET DE DESINFECTION

N.B.: Si l'on utilise des désinfectants chimiques, suivre attentivement les instructions du fabricant.

- La canule, la commande manuelle du flux aspiré sont des produits stériles pour un seul usage et ils doivent être substitués après chaque application.
- Le filtre antibactérien pour un seul usage doit être substitué après chaque application.
- Ne jamais laver l'appareil sous l'eau ou en le plongeant dans l'eau; nettoyer le revêtement externe de l'appareil en utilisant seulement un chiffon mouillé avec un produit détergent (non abrasif).

DESCRIPTION DE L'ACCROCHAGE/DÉCROCHAGE DANS L'AMBULANCE

1. Accrocher la partie inférieure de l'étrier fixe sur l'aspirateur dans le logement prévu dans la partie inférieure de l'étrier fixe dans l'ambulance (comme illustré sur la Figure 6 - page 3).

2. Pousser le dispositif en le maintenant accroché à l'étrier jusqu'à le fixer au crochet supérieur de l'étrier basculant jaune (comme indiqué sur la Figure 6a) :

N.B.: pour favoriser et garantir l'accrochage correct, appuyer sur l'étrier basculant, enfoncer à fond le dispositif et relâcher l'étrier basculant (comme illustré sur la Figure 6b).

⚠ TOUJOURS VÉRIFIER QUE LE DISPOSITIF EST BIEN ACCROCHÉ À L'ÉTRIER.

3. Pour décrocher le dispositif, appuyer sur l'étrier basculant jaune, tirer vers soi et soulever l'aspirateur. (comme illustré sur la Figure 6c).

⚠ SAISIR FERMEMENT LA POIGNÉE DE L'ASPIRATEUR LORS DU DÉCROCHAGE.

DESCRIPTION ET FIXATION DE L'ÉTRIER DANS L'AMBULANCE

L'étrier fixe dans l'ambulance est fourni assemblé et complet (Figure 7):

1. Étrier mural.
2. Étrier basculant.
3. Ressort pour étrier basculant.
4. Bornier avec contacts électriques et câble.
5. Câble de 2 mètres pour le raccordement à la batterie de l'ambulance.

Fixation de l'étrier dans l'ambulance

- La fixation de l'étrier sur le panneau interne de l'ambulance doit être effectuée par un personnel compétent et autorisé par le constructeur/équipementier du véhicule de secours.
- Les points de fixation sont indiqués sur la Figure 7a, la Figure 7b et la Figure 7c.
- Il est conseillé d'utiliser des vis à tête cylindrique à six pans creux M5 (UNI 5931-DIN 913-ISO 4762) car elles ont été testées selon l'essai de décélération à 10g de la norme EN 1789. En alternative, il est possible d'utiliser des vis (ayant les mêmes caractéristiques mécaniques) dont la tête (non évasée) possède un diamètre de Ø10 max. et une hauteur ne dépassant pas 7 mm, rondelles comprises.
- Pour les entraxes des fixations, voir la Figure 7d.

Raccordement/polarité du câblage

- L'étrier est fourni avec le câble (5) (déjà assemblé) de raccordement à la batterie de l'ambulance qui permet la recharge de la batterie du dispositif et son fonctionnement lorsqu'il est accroché à l'étrier.
- Raccorder les fils à l'ambulance selon la polarité indiquée sur la Figure 7e.
- Si le câble est débranché de l'étrier pour une raison quelconque, le rebrancher en respectant la polarité indiquée sur la Figure 7f.

N.B.: faire très attention à la polarité (+ et -) car, en cas d'inversion, la carte électronique et la batterie du dispositif seront irrémédiablement endommagées.

PROBLÈMES, CAUSES ET SOLUTIONS

PROBLÈMES	POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
Bruit excessif.	Pompe endommagée ou obstructions dans le circuit d'aspiration interne.	L'envoyer au service d'assistance.
L'unité s'allume mais n'aspire pas.	- Pompe endommagée. - Régulateur de vide entièrement ouvert. Tuyaux de connexion débranchés et/ou mal branchés, tuyaux de connexion défectueux. Le flacon n'est pas en position verticale, est plein ou la vanne de trop-plein est défectueuse. Obstruction probable du circuit hydraulique interne de l'unité.	- L'envoyer au service d'assistance - Vérifier la position du régulateur de vide. Vérifier les branchements et si les tuyaux sont en bon état. Positionner le flacon en position verticale, vérifier la soupape de trop-plein (bloquée) et/ou remplacer le flacon. Remplacer les tuyaux en silicone.
Il n'est pas possible de régler la valeur de vide.	Le circuit hydraulique interne est endommagé ou les tuyaux de raccord à l'unité d'aspiration sont colmatés.	L'envoyer au centre d'assistance.
En actionnant le dispositif, le fusible de protection se déclenche toujours.	Pompe probablement endommagée ou en court-circuit.	L'envoyer au centre d'assistance.
Le manomètre à dépression ne fonctionne pas.	Pénétration de liquides dans le circuit pneumatique.	L'envoyer au centre d'assistance.

Remarque: en présence d'anomalies et de dysfonctionnements autres que ceux indiqués dans le tableau ci-dessus, s'adresser toujours et uniquement aux centres d'assistance agréés.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Dispositif médical professionnel portatif pour l'aspiration des sécrétions, prévus pour une utilisation fixe et portable. Doté d'enveloppe en ABS V0 ignifuge et d'un électrocompresseur cylindrique à piston exempt de lubrification.

Classe de risque selon la Directive 93/42/CEE:

Degré d'aspiration:

Classe de protection contre l'entrée de liquides et de solides:

Tension:

Absorption:

Niveau de vide réglable:

Classe de précision du vacuomètre:

Débit d'air:

Utilisation provisoire:

Dimensions:

Poids:

Bruit:

Rechargeur de batterie mutitension switching:

Batterie interne:

Autonomie batteries:

Conditions de fonctionnement:

Température:

Humidité air:

Conditions de conservation:

Température:

Humidité air:

Pression atmosphérique de fonctionnement-conservation:

IIb

Vide élevé / débit élevé

IP44

12VDC

3A

de 0 à -0,85 bar (-85KPa)

2,5 % selon UNI EN 837

30 l/min à régime libre +/- 10 %

max. 45 minutes

38 (longueur) x 13,5 (profondeur) x 35 (hauteur) cm

4,85 kg approx

55dBA (1m)

PRI: 100 ÷ 240V~ 50 – 60Hz

SEC: 14VDC 4.28A

12VDC 4Ah Plomb hermétique

45 minutes avec aspiration maximale

min. 0° C; max 40° C

min. 10 %; max 95 %

min. -10° C; max 50° C

min. 10 %; max 95 %

min. 690 hPa; max 1060 hPa

SYMBOLES



Appareil de type BF



Il est obligatoire de lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce dispositif

IP44

L'enveloppe de l'appareil est protégée contre les corps solides d'un diamètre minimum de 1 mm, contre les projections d'eau et contre l'accès aux parties dangereuses avec un fil



Courant alternatif



Ne pas utiliser l'appareil pendant qu'on prend un bain ou une douche



0051 Conforme à la Directive 93/42/CEE dispositifs médicaux



L'appareil contient un accumulateur au plomb hermétique. La mise au rebut doit être effectuée selon les normes en vigueur en matière de mise au rebut des déchets toxiques et nocifs



Interrupteur allumé



Stérilisation à oxyde d'éthylène



Interrupteur éteint (ou recharge de la batterie)



Pour un seul usage



Courant continu

Compatibilité électromagnétique

Niveau de conformité selon la norme EN 60601-1-2:2015

- Immunité ESD 15 kV dans l'air, 8 kV en contact (EN 61000-4-2)
- Immunité aux transitoires rapides en salve 2 kV/100 kHz (EN 61000-4-4)
- Immunité aux ondes de choc (EN 61000-4-5) : 1 kV commun/2 kV différentiel
- Champ magnétique (EN 61000-4-8) : 30 A/m
- Immunité aux perturbations RF dans la plage 150 kHz-80 MHz (EN 61000-4-6) 3 V, modulation 80 % 1 kHz
- Émissions RF CISPR 11 classe B
- Émissions harmoniques EN 61000-3-2 classe A

Immunité aux champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques (EN 61000-4-3):		
Champ (V/m)	Fréquence	Modulation
3	80MHz 2700MHz	1kHz AM 80%
27	380MHz 390MHz	18Hz PM 50%
28	430MHz 470MHz	18Hz PM 50%
9	704MHz 787MHz	217Hz PM 50%
28	800MHz 960MHz	18Hz PM 50%
28	1700MHz 1990MHz	217Hz PM 50%
28	2400MHz 2570MHz	217Hz PM 50%
9	5100MHz 5800MHz	217Hz PM 50%

Avertissements:

Le dispositif médical MINIASPEED BATTERY EVO PLUS est conforme à la norme EN 60601-1-2 mais peut toutefois interférer avec d'autres dispositifs se trouvant à proximité. Ne pas utiliser le dispositif à proximité d'autres appareils et ne pas l'empiler. Installer le dispositif à distance des autres appareils émettant des hautes fréquences (ondes courtes, micro-ondes, bistouris électriques, téléphones cellulaires).

L'appareil est prévu pour fonctionner dans un environnement magnétique prévoyant le contrôle des perturbations irradiées RF. Le client ou l'opérateur peut contribuer à prévenir les interférences électromagnétiques en assurant une distance minimum entre les appareils de communication mobiles et portatifs RF (émetteurs) et le dispositif médical, comme conseillé plus bas, en fonction de la puissance de sortie maximum des appareils de radiocommunication.

Puissance de sortie maximum nominale de l'émetteur (W)	Distance (m) de séparation en fonction de la fréquence de l'émetteur		
	de 150 kHz à 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	de 80 MHz à 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	de 800 MHz à 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

En cas de puissance nominale maximum de sortie non indiquée plus haut, la distance de séparation conseillée d en mètres (m) peut être calculée en utilisant l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où P est la puissance maximum nominale de sortie de l'émetteur en Watt (W) selon le fabricant de ce dernier.

Remarques :

- (1) L'intervalle de la fréquence la plus haute est appliquée à 80 MHz et 800 MHz.
- (2) Ces lignes directrices risquent de ne pas s'appliquer à toutes les situations. La propagation électromagnétique est fonction de l'absorption et du réfléchissement des structures, objets et personnes.

CERTIFICATO DI GARANZIA/WARRANTY CERTIFICATE

VALEVOLE 36 MESI dalla data di vendita/VALIDITY 36 MONTHS from date of purchase

Data di vendita
Date of purchase

Rivenditore (timbro e firma)
Dealer (Stamp and signature)

La presente garanzia non è valida se non "unitamente allo scontrino fiscale dell'apparecchio" e all'apparecchio difettoso. Sono esclusi dalla garanzia danni causati da usi impropri, incidenti o mancanza di cure opportune./ This warranty certificate is valid only if returned to your dealer along with Receipt and Faulty Unit. Warranty does not cover damages caused by misuse, crashes or lack of attention.

DESCRIZIONE GUASTO/ FAULT DESCRIPTION



PROCEDURA DI SMALTIMENTO (Dir.2012/19/Ue-RAEE) Il simbolo posto sul fondo dell'apparecchio indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Al termine della vita utile dell'apparecchio, non smaltirlo come rifiuto municipale solido misto ma smaltirlo presso un centro di raccolta specifico situato nella vostra zona oppure riconsegnarlo al distributore all'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio dello stesso tipo ed adibito alle stesse funzioni. Questa procedura di raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche viene effettuata in visione di una politica ambientale comunitaria con obiettivi di salvaguardia, tutela e miglioramento della qualità dell'ambiente e per evitare effetti potenziali sulla salute umana dovuti alla presenza di sostanze pericolose in queste apparecchiature o ad un uso improprio delle stesse o di parti di esse. **Attenzione!** Uno smaltimento non corretto di apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbe comportare sanzioni.

ENTSORGUNGSVERFAHREN (RICHTLINIE 2012/19/Ue-WEEE) Das Symbol auf dem Boden des Geräts gibt die getrennte Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen an. Am Ende der Lebensdauer vom Gerät es nicht als gemischter fester Gemeindefestfall, sondern es bei einem spezifischen Müllsammelzentrum in Ihrem Gebiet entsorgen oder es dem Händler zurückgeben, wenn Sie ein neues Gerät desselben Typ mit denselben Funktionen kaufen. Diese Prozedur getrennter Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen wird im Hinblick auf eine zukünftige gemeinsame europäische Umweltschutzpolitik vorgenommen, welche darauf zielen wird, die Umwelt zu schützen und sichern, als auch die Umweltqualität zu verbessern und potentielle Wirkungen auf die menschliche Gesundheit wegen der Anwesenheit von gefährlichen Stoffen in diesen Vorrichtungen oder Missbrauch derselben oder von Teilen derselben zu vermeiden. **Vorsicht!** Die fehlerhafte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Vorrichtungen könnte Sanktionen mit sich bringen.

DISPOSAL PROCEDURE (Dir. 2012/19/Ue-WEEE) The symbol on the bottom of the device indicates the separated collection of electric and electronic equipment. At the end of life of the device, do not dispose it as mixed solid municipal waste, but dispose it referring to a specific collection centre located in your area or returning it to the distributor, when buying a new device of the same type to be used with the same functions. This procedure of separated collection of electric and electronic devices is carried out forecasting a European environmental policy aiming at safeguarding, protecting and improving environment quality, as well as avoiding potential effects on human health due to the presence of hazardous substances in such equipment or to an improper use of the same or of parts of the same. **Caution!** The wrong disposal of electric and electronic equipment may involve sanctions.

PROCÉDURE D'ÉLIMINATION (Dir. 2012/19/Ue-WEEE) Le symbole placé sur le fond de l'appareil indique la récolte séparée des appareils électriques et électroniques. À la fin de la vie utile de l'appareil, il ne faut pas l'éliminer comme déchet municipal solide mixte; il faut l'éliminer chez un centre de récolte spécifique situé dans votre zone ou bien le rendre au distributeur au moment de l'achat d'un nouveau appareil du même type et prévu pour les mêmes fonctions. Cette procédure de récolte séparée des appareils électriques et électroniques se réalise dans une vision d'une politique de sauvegarde, protection et amélioration de la qualité de l'environnement et pour éviter des effets potentiels sur la santé humaine dus à la présence de substances dangereuses dans ces appareils ou bien à un emploi non autorisé d'elles ou de leurs parties. **Attention!** Une élimination incorrecte des appareils électriques pourrait impliquer des pénalités.

PROCEDIMIENTO DE ELIMINACIÓN (Dir.2012/19/Ue-RAEE) El símbolo colocado en el fondo del aparato indica la recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos. Al término de la vida útil del aparato, no eliminar como residuo municipal sólido mixto sino eliminarlo en un centro de recogida específico colocado en vuestra zona o entregarlo al distribuidor a la hora de comprar un nuevo aparato del mismo tipo y destinado a las mismas funciones. Este procedimiento de recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos se realiza con el propósito de una política del medioambiente comunitaria con objetivos de salvaguardia, defensa y mejoramiento de la calidad del medioambiente y para evitar efectos potenciales en la salud de los seres humanos debido a la presencia de sustancias peligrosas dentro de estos equipos o a un uso inapropiado de los mismos o de algunas de sus partes. **Cuidado!** Una eliminación no correcta de equipos eléctricos y electrónicos podría conllevar sanciones.



3A HEALTH CARE S.r.l.

Via Marziale Cerutti, 90F/G - 25017 Lonato del Garda (BS) - Italy
tel. +39 030 9133177 - fax +39 030 9919114
e-mail: mail@3-a.it - www.3-a.it